

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 6 (1891)

Artikel: La Historia d'Abraham : Messa giu da cantar : facchia ent ilg onn 1659 sils 2 da February
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-178722>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La
Historia d'Abraham.

Messa giu da cantar.

Facchia ent ilg onn 1659 sils 2 da February.





La Historia d' Abraham en dialect sursilvan.

1659.

Duront il 16^{avel} secul flureva tier nus, particularmein en l' Engiadina aunc il *drama biblic e profan*. —

Mo suenter l' invasiun austriaca dil 17^{avel} secul paran ils spirituals reformai, da quest temps gieneralmein scrupulus a rapport de representaziuns dramaticas sin scena publica, de haver manau en la *canzun dramatica*, messa giu per cantar en sozietat ed en conventichels religios, probabel per remplazzar il drama public e stizzentar empau alla gâ denter il pievel sia peccaminusa (?) passiuon per il teater. —

Denter questas canzuns dramaticas, che vegnevan cantadas cun rollas repartidas en las allegadas sozietats e reuniuns, ein las pli renomadas la *Historia d' Abraham*, che dovei sacrificar al Segner siu figl Isaac, e la *Historia della prusa Susanna*.

Dus *texts ladins* de questas duas canzuns ein gia publicai, omisdus da prof. Dr. Ulrich de Turitg, la *Susanna* en in volum spezial, che mintgin po retrer dallas librerias, la *Historia d' Abraham* ord il schinumau manuseret Planta dilg onn 1678, che sesanfla en nossa biblioteca cantonale.

Dell' existenza de talas canzuns dramaticas en dialect sursilvan, savevan ins tochen avon in pèr onns nuot. Cheu ha nossa biblioteca acquiritu in vegl manuseret, probabel ord las scartiras dils spirituals *Gabriel*, la quala contegn la *Historia d' Abraham* en dialect sursilvan e documentescha cheu-tras era l' existenza de talas canzuns en las valladas romontschas dil Rein. —

Igl allegau manuseret en grondezia e format din cudisch d' oraziuns ei bein ligiaus e ha passau sco cudisch de devoziun e de canzuns gia tras biars meuns.

Sia emprima destinaziun declara il titel.

„In cudischet da beara sorts uratiuns dad urar da Damauns à da Seras, er ont à suenter la soinehia Tscheina. Item er ün zuntt bi rasehieni da l' olma cun sieu Spindrader; prieu ord ilg cudisch dilg „Uebung dilg Gottseligkeit“ à mess en Rumonsch.

Psalm 109: Jau vi canttar algi perpetten mia vitta.“

„Il cudischet de bearas oratiuns“ contegn 290 paginas dina biala scartira currenta e maneivla. La disposiziun della materia ei empau differenta de quella dil titel. Ordavon stat ina „Fuorma dad ünna bassa confessiun d' ils puceaus avant Deus, ont ch' ün vommig tiers la s. Tscheina; allura suondau oraziuns avon e suenter la s. Tscheina“; epi „ünn spiritual Raschieni da l' olma cun sieu spindrader etc.“, finalmein oraziuns tier diversas caschuns etc.

Sin pag. 290 entscheiva cun *la medema scartira* la Historia d' Abraham e continuescha tochen pag. 384. Denter pag. 380 e 383 ei laschau vid in feagl. Puspei vegnan 5 fepls oriundamein vids, mo successivamein emplenì cun improvas de scriver. Denter auter ha cheu scet siu num in „Hans jacum Pärli de Flem.“

Sin pag. 395 suondan cun l' emprima scartira: „Ünna canzun spirituala“, 403—413 „Inna canzun de confiirt“, 413—426 „Ünna canzun Faicha dad ün Juvnal da Clarunna, ilg qual dad ün oberkeit traigs ent a silg davos par sieu mal far mess antuorn.“

Suenter 2 fepls vids ha in maun scet pauc habel entschiet a copiar „Ünna canzun davart ilg num de Jesus.“ Finalmein porscha igl empram manuscet aunc in register dellas canzuns de 395, 403, 413.

Da cheu naven contegn il cudisch aunc las sequentas canzuns da *divers scrivonts*: „Il chiet giuvan dils Grischuns, sa conta sco: Wilhelm von Nassaue, 1674, 10 curs.

Ünna outra Canzun d' ün juvnal da Claruna, ch' ei mess anturn cun la spada ent ilg onn 1663, 46 curs.

Ina canzun politica ent il miedi: Werde munter mein Gemüthe, 1674, 8 curs.

„Ilg chiet nief da Grischuns, sa conta sco Wilhelm da Nassaue, 1664“, 27 curs; il text ei different: dil sura.

Urazehiun faigehia ent ilg onn 1665, 10 fepls.

„Ade, Ade Duine“, canzun de comiau din plevon de Duin, scritta s' ils 11 gis da September ent ilg onn 1670 lgi pievel giuven de Duin, 25 curs.

Finalmein ent il onn 72 (1672) ina canzun sin la mort dil plevon de Duin ed ina oraziun.

1714 ei il cudisch en possess de Hans Jacum Fauteuna de Flem. —

Nus havein pia cheu in autentic manuscet die 17^{avel} secul. Il liug, nua che quel ei vegnius conservaus ei probabel Flem, nua ch' el ei era vegnius anflaus. Ils datums dellas canzuns allegai ein d' importonza per la literatura populara.

Il contegn de quest cudischet illustrescha fitg bein la maniera, co nossa literatura sepropagava. Perquei havein nus dau ina descripziun de quel.

A riguard de nies manuscet havein nus aunc d' observar, ch' el seigi pli vegls (1659 visavi a 1678) ch' il ladin. Sia valur poetica ei pintga. Pauc vegnan a legier quel cun plascher, tont pli che nus havein cartiu, de stover publicar el diplomaticamein tale quale, sco el stat el manuscet. El contegn dentont ina quantitat de plaids e fuormas, che nies pievel ha quasi emblidau, e merita per quella raschun confuorm agl intent dellas Annalas malgrad sias mendas la publicaziun.

La Historia d' Abraham.

Deus clomma Abraham.

O Abraham stai sie!
Mia vusch quei teidle tie,
Teidle il mieu commonde
D'ilg Senger, tes Deus grande,
Ancanusche mia vusche,
O Abraham, ti pruse!
Quel ca plaida cun tei,
Rasposta dar l'gi deis.

Abraham fa rasposta.

Ti eis ilg Senger grande,
Ilg qual plaida tuttussente,
Ch'as faig ligia cun meie
Ad iau hai girrau à chie.
Jau sunt quei tieu fumelge,
Vi bein cun tutt bien flise
A tes plaids ubadire,
Da quels zuntt buc gunchire.

Deus.

Scha chi vi iau scuvrire,
La mia velgia gire;
Quei ch'iau garreg da teie,
L'gez deis ti far à mie,
Ûn unfrenda mi deis fare,
Cha seig à mi da chare,
Dilg melger ca ti hase
En tutt la tia case.

Abraham.

Ti eis mes Senger bunne,
Mes Deus à mes pàtrunne,
A tia pussentta vusche

Mi rend iau vullanttuse,
S'chi velgias dommandare
Schi vultt tes Fomelg fare,
Tutt mia rauba granda
Statt tutt en tes commonde.

Deus.

Tutt tia rauba granda
A mi ei buc avunda
Ûn unfrenda pli navante
Garreg iau da tieu maune.

Abraham.

O Deus mes Senger grande,
Chei vusch mi ven avande!
Vul forsa da mes maunse
Ûn prus saung da carstiaune,
Ûnfrendas da quella sortte,
O Senger Zebaothe,
Nun has mai garrigiaue,
Da nagin d'ils Soings passaue,
Ad has er Schmanatschaue
Cun peina scommondaue
Saung innozent da sponder.
Quei na vens ti à volver
Far vi iau tieu commonde
O Deus, ò Senger grande.
Jau suntt quei bein contentse
O Deus ti mieu pussentte.

Deus.

Tia rauba vi iau nagutta,
Fumelgs, Fantschellas bucca;
Ûn autter vi iau vere
Ca plaigig à mieu core,

Isac quel tes Filg chare
Da tes mauns dei l'morrire.
A mai il deis turnantare
En tschendra ilg deis brischare
Enten treis gis Sagire
Deis ilg feig complanire.
Cuntutt buc antardare
Ilg faig or d'andrizare,
Vul esser mieu fumelge
Guarde far cun cavelge.

Abraham.

O Deus chei ferm comonde
Eis quel ò Deus pussente!
Jau pos sin peis buc stare,
Stò vi par terra dare,
Düvess iau mes mauns lavare
Cun saung da mes filg chare,
Schi stò iau desperrare,
Meu cor quel stò schluppere!
Cò ven ilg mund quel faige
Udent ch'iau ves quei faige,
Ch'iau ün morder seig d'ilg
saunge

D'ilg mes aigen uffante,
Ca quell zuntt char uffante
Confortt er à dallegge
A mia molger sulette;
Chei ven pir Sara à fare,
Scha iau prend sieu uffant chare
Ord casa ilg manare
A mai pli turnantare.
Duvess iau quei pallanttare,
Auntt ch'ei duvess davanttare,
Scha vangiss ella impedire
Ch'ilg faig na pudess com-
planire.

Duvess iau ilg faig zuppare,
Mes Filg navent manare,
Mazar ilg arsanntare,
Chei veng iau lur à fare?

Cò duvess iau comparere
Quel faig far à savere,
Cò duvess iau commenzare
A Sara conforttare?
Cò ven ella bargire,
Cur ella stò udire,
Ch'iau hagig Isac mazaue
Cun ün contti scannaue.
A veng à stuver udire
Dür plaids da mia molgere,
Ch'iau seig ün Morder zunde
D'ilg saung da mes uffante;
Has forsa amblidaue,
Quei ca ti mi has girraue,
Mes semm da banadire,
Quell semper far florrere,
Sco steillas d'ilg farmamente;
Has ti cun ilg sarramentte
Amparmess da Multiplicare,
Cà buc sa passig dumbrare.
Tiers quei has declaraue
A clàr specificaue
Cha enten Isac duvess per-
tschender
Quell semm esser à semper,
Ch'el duvess nascher zuntte
Ilg Silo Reg pussente
Sallitt da tutt ilg munde
En el chi s'fida zunde,
Ca tras quel tuts pagaunse
A pievels tants à tantse
Duvessan ngir banadieuse.
Quei vi iau bein zuntt vere
Suentter mieu plaschere
Ont stuvess tutt ilg munde
A frusta ira zunde.
Mò cò pò quei restare,
Scha iau duvess Isac mazare,
Quau vi iau bein mirare
Cò ti lu vul manare!
O Deus, ò Deus pussente,

Velgias tes plaids midare
Scha quei mai pò davanttare!

Deus.

O Abraham ti pruse,
Ta rende à mia vusche!
Ils plaids ca iau hai plidaue
Na pan ngir Tschassantaie.
A schia vi iau vere.
Quei deis ti pir savere
Lgei nagin auttra via
Mes plaids da mitschar via.
Pli buc despittar cun meie,
Tias Seisas salve par teie,
Schia ti vul buc pirire
A mi stos ubadire;
Mò scha ti à mia vusche
Ta rendas vollantuse,
A vens quel viadi à fare
Vens buc à tanriglare.

Abraham.

O Isac mes uffante
O laid ca ti mi lais tante!
Cò dei iau tei amblidare
Tei or d' mes cor laschare,
Cò duvein nus sa sparchire,
Iau viver à ti morire
Sullett sta rastar quaue
O starmanttus comngiaue,
Naventt, naventt dallegge
Pür passe or d' sutt meh tegge
En terra cun dallure
Va mieu cheau grisch ond hura,
Impro ò Deus pussentte
Iau suntt quel tieu uffante,
Buc sa stridar cun meie
Ch' iau plaid à schi cun teie
Cun tei na vi d'aspittare.
O Deus mes Senger chare
Iau pulvra à tschendra suntte
Ti mes sullett patrumme,

Scha bein, ò char Singiure,
L'gei granda starmantture
Sch' iau dei mieu Filg mazare,
Impro vi iau vugiare
O Deus dai ardimentte,
Entten mieu cor dadense,
Ch' iau possig ilg faig complanire
Bucca mi schar schnuire
Ilg cor na guai da queie,
Quei stò tutt ngir da teie.
O Deus mi stai ti proe
In fin à pli davasse.

Deus.

O Abraham mes chare
Iau buc ta vi bandunnare,
Sco nus vein quau tschantschaue
Quei seig à schi serraue.

Abraham.

Sallidaus seigias Filg chare
Cha fas mieu cor lagrare,
Ilg Senger seig cun teie
Ti filg da tutta feie.
A mes oegls ünna flure
Ünna rosa à lgi mieu core.
Chei fas ti prus uffante
Ti mieu charissem saunge?

Isac.

Bein vengi mes char Babe,
Nu esses vus pò staie
Carschadengia, ca iau haie.
Cur vus nan essas quaue.
Iau suntt quei vies uffante,
Speg semper voss commonde,
A quel vi ubadire
Finn à la mort survire.

Abraham.

A ti mia Molger Sara
Da Deus seigias sallidada.
Cò statt ei en casa tia
Mia chara compangia.

Sara.

Bein vengieu mieu Senger bunne,
Meu cheau à meu patrunno,
Cun mei à nassa casa
Statt bein Deus feig Iudause.
Mò chei vult manigiare,
O Abraham mes chare
Ca iau vez bein vanginde,
Suspirs or da tieu cor pleine,
Tia callur ei fig schmidada
Tia vista fig Scurdada,
Velgias quei pallentare,
Da laid velgig Deus dustare.

Abraham.

O Sara mia molgere,
Da quei non hacias pisiere.
Ilg Senger eis cun nuse,
In finn ilg pli davusse,
Quei dei er davanttare
Ch' ilg temps sa dei midare
Ilg senn da far pli lefe
Tal fridas er pli grefe,
Quei tutt meina nies Deuse
Cun Sabi cusselg sese,
La bein tutt urdanaue
Quei ca davanttar deie.

Sara.

Scha mi gi ò Senger chare,
Chei iau dei à chi fare,
Tch' iau poss far à da chare,
Tes cor far surlefgiare?

Abraham.

O Sara mia molgere
Da quei non hegias pisiere.
Cun temps ven Deus à dare
Ca nus vangin sa lagrare.
Quei vein nus bein pruaue
Enten ilg temps passaue,
Quei vein nus tutt cattaue,

Ca Deus ha bein manaue
En eastras terras sagire,
Eis el staus nies ferm mire,
El ha nus banadieue
Cun rauba ad autter plie,
Isac ha l'giu amparmesse
A quei ha l' salvau flisse,
Ancunter cuors dil monde,
A la natire zunde,
Ilg fist da nossa vilgiadengia
Confiertt en la Schüradengia
Quel ven nus conforttare,
Ad ilg nies cor lagrare,
Quei eis er ün ver plaide
Confiertt entten nies laide,
Lgei bien da ragordare
Cò nies Deus sa manare.

Sara.

Isac ti mes Filg chare
Pür velgias dommandare
Da tes Bab andarschire
Chei faig ilg fa schnuire?
Ti eis ses filg nuvealle,
Schi ven ses cor en elle,
A chi ilg faig si dumbrare,
Damai ca ti eis ses filg chare.

Isac.

O Momma mia chara
A mi veits da commandare,
Quei vi iau far gugientte,
Ilg mes Bab vi dommondare.
O mes charrissem Babe
Scheitt pò à mi quei faige,
Ca tantta malanconia
Ca vus zuppanteits via.
Iau suntt vos aigen core,
A mi quei faig scheitt ora,
Scha vus pli gig cuscheitse
Nus tuts vus contrubleitse.
Scha iau pas far à da chare

Scha leias commondare,
Scha vus vi iau ubadire
Cun vita à saung survire.

Abraham.

O ti mes char uffande!
A mi statt zuntt avande,
Ca daventta en nossa casa
Ûna zuntt granda midada.
Par quei vi iau mirare
Ûn gi ner dus speciare,
Sch'autter na ven à ngire,
A Deus stuvein unfrire.
Autter da pallanttare
Nu sai iau mes filg chare,
Quei chei bein da taschere
Na fa basengs da savere.

Isac.

Nun sa leigias controblare
Par quei ò mes Bab chare,
Scha bein Deus datt midada
Eis el tiers mes en casa
Parnein scadin sia partte,
Mia Mumma à mes char Babe,
Er iau vi prender ilg mieue
Tutt giu d'ilg maun da dieue,
Scha nus duvein puschpei midare
Or d'questa terra trere,
Ven Deus nus compingere,
Sia ampãrmachun salvare,
Veis semm stò ngir carschant-
taue

Sco Deus à nus ha girraue,
Da mes semm stò nascher zunde
Ilg Silo Reg d'ilg Munde,
Scha Deus nus vultt us sparchire
Stuvein nus tuts morire.
Scha nus prende Deus tiers elle
Tiers el lau si en Tschiele.

O Momma chara mia
Chei granda malanconia
A Deus stuvein unfrire.
Autter da pallanttare
Na sai iau mes filg chare
Quei ch'ei bein da taschere,
Na fa basengs da savere.
Mes Bab ha giu zuppaue,
Anqual causa ha el pallanttaue
Ad el statt zuntt avantte,
Ca nies Deus tutt pussentte,
Midada bault vengig à dare
Cuntutt vult el spechiare
Ûn gi ner dus guardare
Sch'autter na vultt davanttare
Unfrenda vult el fare.

Sara.

Quest eis bein ün grand faige
O mes char filg Isace!
Nus laschein quels gis urare
Tiers Deus perseverare
Sin quei ch'el buc castige
Entten la gritta sia;
Mo ch'el nus velgig conforttare
Ord laid latezia nus dare.
Deus tei velgig surlesgiare
O Abraham mes chare!
Ei passa temps ad ura
A resta tia dallure,
Tutt tias oelgadas vane,
Sin Isac mes uffante.
Tes oelgs ean turbels à scürse,
Tieu cor ei pleins suspirse,
Chei quei vultt manigiare,
Na sai iau Senger chare
Quei bugientt less iau savere
Ach velgias declarare.

Abraham.

Da quei strauni na ta laschare
Leis davas tei ilg pli chare,

Scha el sparchir da nus duvesse
A mi quei fig ancarschesse.

Sara.

Quei na duvevas fare
O Abraham mes chare.
Ti vevas ardimentte.
Durmivas à mangiaves
A mei ti conforttaves.
Ussa ca nus stein tuts beine,
Fom sieu à chi na vene,
Scha Deus ha quei tschantschaue
Davartt noss filg plidaue
Sieu semm da carschanttare,
Quei ven el à salvare.

Abraham.

O Sara quel mes Deuse
Ei mes ad iau suntt sèse,
Sin el tschentt iau mia spranza
Confiertt à tutt mia spranza
Sia yusch vi iau udire,
A quel er ubadire,
Scha bein ei duvess custare
Quei ca nus ei ilg pli chare,
Iau na perd la mia spranza
Quei crei ad hacias fidanza
Crusch à latezia veine
Schi gig sco nus tschau steine.
Oz eis ilg tierz gi caue
Ch'iau hai in plaid tschan-
tschaue;

Sch'autter na ven à ngire
Schi veng iau lur unfrire.
Quei vi iau ussa fare
Ilg mes Deus contenttare
El ven l'unfrende mia
A guardar cun grazia sia,
Cun quella ven nossa tristezia
A passar cun latezia,
Deus ven a conforttare

Noss cors à far lagrare
Cuntutt mia molgier chara.
Stai cau en mia casa
Nus lein passar navente
Unfrenda far gugientte.
Dantantt fai ti ilg tieue
Cun uratiuns vid Dieue,
Ch'el velgig ilg faig manare
Ch'ei seig ad el da care.

Sara.

Gugientt vi iau quei fare
O Abraham mes chare!
Deus vi iau da cor rogare
Antraqua vus turnatse.
Deus velgig parchirare
Da mal à laid dustare,
Deus vus velgig compingere
Vus tuts bault turnantare.

Abraham.

Isac ti mes filg chare
Mei deis ti compingere,
Ti stos esser cun meie
Na pos far senza teie.

Isac.

Iau suntt quei vies uffantte
Ad er ilg vies filg chare.
Gugiente vus vi iau compingere
Cun vus vi iau bein ire
Ilg faig gidar finire.

Abraham.

Ti fas andreg il tieue.
Schi vegn en num da Deuse
Nus laschein us camminare
A quau navent tillare.
A vus mia fumelgia
Purttei suenter la lenna,
A na lascheitt davasse
Tutt quei ch'auda la tierse,

A sa mattei sin via
Ad anschavei ad ira
Antraqua vus riveitse
Sin pagis da Moria ngitse.
Jau à mieu filg Isace
Vein bault condürtt nies faige.

Fumelgia.

Quei ca vus veits commondaue
Ei ussa tutt fittaue,
Scha sa mattein sin via
A mein da compangia.

Isac.

A Dieu vus chara Mumma!
Cun Dieu rastei vus sauna
A Deus zund à da chare.
Vangin nus unfernda à fare.

Sara.

A Dieu ti mes filg chare
Deus vus velgig compangiare,
Quei ch'el commond à chie
Pür seigias ubiedies à faie.

Isac.

Tutt quei ca mes Bab chare
A mi vult commondare,
Gugientt vi iau à lgi ubadire
Finn à la mortt survive

Abraham.

Uss essan nus ün strich passaie
Antraqua quau rivaie.
Quau lein nus uss pusare
A nus ampaug refreschanttare.
Alzaunt mes oelgs en aulte
Vez iau ilg lieug zuntt baulte,
Nu ca nus vein dad ire
Noss ovra da complanire.
Cuntutt mia fumelgia

Mattei giu quau la lenna.
Vid Deus vies Senger bunne
Steit quau en l' uratiune.
La lenna vi iau cargare
Sin Isac mes filg chare
Quei stò à schi davanttare.
Ilg rest vi iau purttare
Jau à mieu Isac chare
Lein pli navant passare,
Lau vi lein nus passare
A bault tiers vus turnare.

Fumelgia.

O Senger noss patrunne,
Sch'ei vus parress par biene
Lessan nus vus compingiare
L'unfrenda gidar fare.

Abraham.

Lunfrenda lein nus fare.
Vus na pudeits gidare
Ant, scha vus ngissas ngire,
Vangissas ad impedire.

Fumelgia.

Schi lein nus quau restare
Deus vus velgig compangiare
A quel lein nus rogare
Ch'el velgig ilg faig drizare.

In margine Abra(ham.)

Isac passa cun ilg fasche
A cammina sieu (? tieu) passe,
Ca nus buc mema tarde
Pudeian ngir or d' il faige.

Isac.

Char Bab quei ei condiernte,
Contti, fieug, lenn, à tutte;
Schi nu eis uss ò Bab chare
L'unfrenda ca nus duvein fare.

Abraham.

O Dulsch ò char Filg mese!
Nies bunttadeivel Deuse
Ven tutt ad urdinare
L' unfernda à nus mussare.
Ussa mes char filg chare
Quau rivein nus uss silg plaze
Quau stuvein nus us farmare
Nies faig quau or d' andrizare,
La lenna fiere giue,
Scha lein nus andrizar sie
Ilg scandler ca nus pudeian fare
L' unfrenda à nies Deus chare.

Isac.

Mò mes charissem Babe,
Ilg scandler ei ussa faige,
Uss eis ei da guardare
L' unfrenda ca nus lein fare

Abraham.

Scha nus mattejn giu à pusare,
Schi chi vi iau raschunare,
Isac mes char uffante,
Teidle mils à navante!
Quau mieu carissem filge
Quau essen nus en quei zappine,
Ch' iau sta manifestare
Un ovra ch' iau sto fare.
Oz eis ei quau ilg tierz gie
Ch' iau hai ünna vusch udieue,
Ratschiert ün ferm commune
Dilg Senger nies Deus grande.
Quels gis hai iau passanttaue
Dallur en mieu cor portau
Nan hai vullieu pallantare
Ont hura contrublare,
Quel commond va sin teie.
O filg da tutta feie,
El ha à mi commondaue
Cun sia vusch clommaue

Da Tschiel ha el garrieue
Sia velgia pallantaue,
Ca iau dei tei cau manare
Ord tei ün unfrenda fare.
Quei hai iau fig rogaue
Par terra vi battieue
Ch' el velgig grazia fare
D' quel fasch nus surlefgiare.
Nan hai pudieu gurbire
Cun larmas ne bargire.
L' ha quei vullieu confirmare
Ca aschia stovig davanttare.
Quau essan nus par fare
O Isac mes Filg chare.
Cuntutt buc ta schuire
Char filg ti stos morire,
Na crei ti char uffante,
Ch' iau vess à schi freid saunge
Tei da ta mazare
Sch' iau stu vess quei bucca fare.
Mò quei vult Deus bein vere
Filg char quei deis savere
A quel stuvein ubadire
Cun viver à morire.
Quest crei mieu char filg chare,
Scha iau pudess quei fare
Cun tei da barattare,
Scha quei pudess davanttare.
Mò Deus ha tei tscharnieue
Par ün unfrenda prieue
Ad el ünna bunna savure
A lgi nies char Singiure;
Dammai ti char Filg mese
Cha Deus à schi vult vere
Quei ca iau cun tei sto fare,
Cuntutt ò char filg chare
Ta rameg en maun da Deuse,
Sch' eis ün da ses ligieuse,
Vol ngir en beadienscha
Scha ta mez en ubadienscha,
Quei eis àschi ilg faige

Sentenzia da Deus traige,
Scha garde char uffande,
Chei ti eis à deus culpanse.

Isac.

O bab chei caus' ei quella,
O starmanttusa Novealla!
Co mi pudeits quei gire
Cun mei tschantschar schi dire,
Cò punscheits vus mieu core,
Leits mia vitta robare,
Fleivels iau quau vegn zunde.
Mi gide Deus pussente,
Na pos ò char Bab crere,
Ca Deus quei velgig vere,
Cha vus mi duveias mazare
Cun aigen maun scanare;
Quei ha Deus mai commondaue
Da nagins d' ils soings passaue,
Ch' el velgig da lur maune
Unfrende d' ün carstiaune.
Adam ha er unfrieue.
Abel, Enoch, à plise,
Mò lgiautt han mai mazaue
Ne Deus quei commandaue.
Da quei sa scrusch ilg munde
A la nattira zunde.
Lgiamaris er schanegian
Par ch' els lur frig carschenttian.
Quei füss bear pli schgrischure
A lunsch pli starmanttuse
Sez ses uffant mazare
Cun ün conti scanare;
Quest creig iau bein datschierte
Ch' ilg sattan eis quel listi
Ilg mund par surmanare
Vus mei par far mazare;
Cuntutt gardeit char Babe
Partarkeit bein ilg faige,
Cha vus seigias buc angonaue
D' ün castra vusch clomause.

Abraham.

O Isac mes filg chare
Quei buc ta dubittare,
Quei ch' iau hai cun tei plidaue,
Tutt quei ha Deus à mi pal-
lantaue.
Quei crei ti char filg mese,
Ch' iau hai la vusch da Deuse
Enten mes cor fichiaue,
Na pos ngir angannaue,
Deus ha bein scommondaue,
La ligia si drizaue,
Ca nagin deigig mazare,
Bear meins sieu Filg scanare;
Mò chi vult despittare
Cun quel grand Deus trattare,
El regia cun hanure
Sur schlattas à tutts singiurse;
La ligia ha el si drizaue
Ses dregs ha el resalvaue;
Cuntutt na star ancuntter
Na far à quel grand Deus fruntta,
Mo velgias savundare,
A quel grand Deus Singiure.

Isac.

O mes charissem Babe,
Quest eis bein ün dür faige.
Jau stuver quau morire
A vus stuver udire
Novas cun delgia zunde,
Ca vus veigias mazaue
Vos agien filg scannaue,
Scha vus duveits quel num purtare
Ven quei vies cor forrare,
Purtar stuver dalure,
Gie tuorp à mend hanure.
Chei leits vus lura fare,
Cò leits vus or scüsare,
Nagin quei vèn à crere,
Ca Deus quei velgig vere.

Abraham.

Scha gie l' geis ün grand faige,
 O mes char filg Isace,
 Impro scha nus na lein pirire
 Scha stuvein nus à Deus ubadire,
 Jau hai quella ferma spranza,
 Ca nies Deus tuttpussente —
 Jau lasch tutt el manare
 A vi semper d' el fidare,
 El sa prender la fleivlezia
 Ancunter dar fermezia,
 El sa prender la dallure
 Ord tuorp far ngir hanure;
 Cuntutt ò mes Filg chare
 Pür buc ta starmanttare,
 Tiers Deus velgias star ferme,
 A quell pass far gugiente.

Isac.

Jau lasch à schi passare,
 Ca Deus quei vengig à fare
 Impro ò mes Bab chare.
 In poing mi datt da fare,
 In plaid ha Deus plidaue,
 Na pô ngir tschessentaue,
 Ch' el velgig banadire
 Mes sem à far florire,
 Ch' el velgig far frigare
 Sco steillas vi d' ilg Tschiele,
 Ca ord mei dei nascher zunde
 Ilg Silo Reg d' ilg munde,
 Scha iau dei quau morire
 En tschendra stuver ire,
 Schi sto quel plaid tschessare,
 Autter na pô davanttare.

Abraham.

Schi teidle mes commonde,
 Deus eis bein tuttpussente
 E pô quei tutt gidare
 Sia amparmaschum salvare,

Schi has uss da morire
 Ad enten tschendra ire,
 Ven el à far resistare
 Ord tschendra turnantare.
 El sa er far si lavare
 Las plantas, vivinttare
 Da freidalgia, purginnas, neifse,
 Ca èran schallanttaie;
 El sa far si lavare
 Bearezzia far frichiare
 Ilg semm en terra mortta
 Par nies bien à confortte;
 El sa er far frichiare
 Tia Mumma far purttare
 Ancuntter cuors d' ilg munde
 A la natira zunde,
 Ord nagutt creare
 Tschiel terra ad er la mare:
 Sch' el ha quei tutt pudieu fare
 Mai cum ün plaid creare,
 Na pô el forsa bear ande
 Far viff mes char uffande?
 Schi crei quei sald à ferme,
 Ca quel grand Deus pussente
 Pò tei far si lavare,
 Sieu plaid ven à salvare,
 Schi seig quei tieu confortte
 Char filg en tia mortte.
 Aschia vultt Deus vere,
 Scha ta rende en sieu plaschere.
 Par rauba da quest munde
 Daleg ca varga zunde
 Samettan bears consortte
 En prigel da la mortte.
 Quant pli ò mes filg chare
 La deis ti vugiare.
 Ilg Tschiel par possidere
 Par iertta quel gudere.
 Quei vezas er filg chare,
 Ca quei stò davanttare

Ca iau par ün bien ammige
Mett tia vitta laue.
Er ün schuldau ch' ei bunse,
Ca sa metta da barunne
Ch' el ven catschous enten la
mortte,
Scha va el cun confortte.
Na duvessas char uffande
Cur ca Deus sez ta clamma
A sia vusch ubedire
Galliardameng morrire,
Scha ti vens quel pass à fare
A lgi tes Deus savundare
Ven el à ta lagrare
A tei far si lavare.
Mò quel ca vult sa dustare
Sia vitta par spindrare
Ven Deus ilg parrinttare
A semper condemnare.
Schi guarde mes Filg beine,
La lezga bein anpreine,
Pür savande à tes patrunne
A ta meg da barrunne.
La mortt passa anege,
La crusch cuoz ün cuort tempsete
Cur ti has quella varganttaue,
Schi vens vangir curnause.

Isac.

O Bab iau sunt quae,
Chei dei iau pir gir plie?
Tutt quei ca vus veits gige
Ei tutt il faig vid saseze.
Vult Deus à schia vere
Ei quei sieu bien plaschere,
Hei, scha vi iau da core
La mia vitta dare,
Schi catt iau ardimentte
Mieu cor sa catta contentse,
Schi vi iau vugiare

En num da Deus savundare.
Quest rag iau ò Bab chare,
Damai ch' ei sto davanttare
Vus leigias faschcünare
A baultt larg mei gidare.
O Momma chara mia,
Chei granda malanconia
Par mei vangits à porttare!
Deus vus velgig conforttare
Hai quei buc manigiaue
Da prender à schi comngiaue,
Ch' ei stovig à schi passare
A mai tièrs vus turnare.
Quau ven tutt vies dalegge
Pers à tschungkau anege.
Cun larmas à bargire
Ngits vus en terr ad ire
Jau zuntt fig bugient vesse
Scha quei davantar pudesse,
Ca vus tiers quest zappine
Fussas a mia finne.
Mo chei vi iau garrigiare
Quei ca na pò davanttare!
Quest rag (rog) iau ò Bab
chare
Las leigias salidare.

Abraham.

O ti beau cor da feie
Nan hagies püsieri parqueie,
Nies Deus ven à manare
Tia momma à conforttare,
Leis ün bunttadeivel Deuse
Cha na bandunna ses ligieuse.
In trost enten la mortte
Ad er ün dulsch confortte
Da d' el ta deis fidare,
Ilg quittau sin el cargare.
Nies cuors ven el midare
La crusch gidar purttare.

Isac.

Schi si en num da Deuse,
Schi vi iau far ilg mieue
Da quau vi iau sparchüre
Vi zunt bugientt morire.
Jau suntt quel vies uffante
Mi raccomandd en vos maunse,
Bugient vus vi iau pardunnare
Quei ca vus cun mei stuveits fare.

Abraham.

Schi seigig laud ad hanure
A lgi Senger grand singiure.
El velgig star tiers en la mortte
A velgig esser sieu confortte,
Schi ta racommonde a Deuse
Isac ti char filg mieue,
Ca ti possias gugent morire
Beadameng sparchüre.

Isac.

Isac! Jau mi volv us vid teie
O Bab da Tschiel et feie
Mi velgias exudire
Mieu rieg a meu bargire!
Jau sunt bein quau vangieue
Sco ti mi has tscharnieue,
Ch' iau dei quau davanttare
Ûn unfrend' a chi Bab chare.
Cun tutt garde sin meie
O Bab da Tschiel et feie
En grazia mi preng sie
Lunfrenda ca has tscharnieue!
O Bab da Tschiel et feie
Mi gide po tiers teie!
O Deus mi stai pò tierse
Ent ilg Zuck pli davose!
Mi spindre ord questa fortina
A mi dai ünna beada finne!
Ilgl laid da meu char Babe
Velgias ti surlafgiare

A mei ussa largare
Mia Momma conforttare.
Scha ratscheive l' olma mia.
Ussa en grazia tia!
A chi Bab tutt pussente
Jau quella racommonde!
Bab char, iau hai uraue
Deus en agid clommaue.
El ha mi uratiun udieue
Ad ha meu rieg si prieue,
Scha via charissem Babe
Nus laschein vangir ord il faige
L' ovra cha faig sto ngire.
Mattei maun a finnie
A mei bault larg gideie,
Vus bault a casa turneie,
Mia Momma sallideie,
Ch' iau hagig prieu cumngiaue,
Jau mi catt bein contentse.
Scha via cun ardimentte
Laschein a schia luvrare
Lyün lgiautter nus conforttare,
A mei ussa pilgeie
Sin quest scandler ligeie,
Figeitt sco ei plai a vuse,
Gardeitt buc annavase!

Abraham.

Mes Deus seig Fig ludause
Ch' el ha a chi amprestaue
Ûn tal cor a confortte
Er enten miez la mortte!
Cur iau tei hai terraue
Lur da tei vi prender comngiaue,
A tei aunca ligiare,
Ûna gada nus lein bitschare.
A Dieu ti meu filg chare
Deus velgig tei lagrare!
A Dieu ubiedi uffande,
A Dieu charissem saunge!

Isac.

A Dieu vus mes char Babe
Deus nus velgig conforttare
Ansemmel puspei nus manare,
Ca nus pudeian nus lagrare.

Abraham.

Quau statt mieu Filg terrause.
O Deus, consideresch ampaue
O Deus, ò char singiure
Nus dai cor en quest hura!
Scha seig el num da Deuse
Cun ardimentt filg mese,
Volve tieu oelg anvia
Rende à Deus l' olma tia.

Isac.

O Bab ti tutt pussentte
Mi olma iau raccommode,
Tillei vies maun ò Babe
Quei eis ussa tutt faige.

Deus clamma.

Abraham, Abrahame!
Ratteng ti si tes maunse!
Pür garde à buc tuccare
Isac quel tes filg chare!
Pür schlige si tieu filge,
Seigias largs da quest zappine.
Jau suntt cuntents da teie
Ti has faig avund à mie.
Quei seig dalunsch da meie,
Ca iau garregig da teie,
Cha ti deigias mazare
Isac quel tes filg chare.
Quei hai iau vallieu fare
Tei par amproare,
Scha ti temmias parsul meie
Cun ün real cor da feie.
Ussa hai iau cattaue

En tei prudiensch' anflaue.
A mei par contentare
Levas tieu filg mazare.
Jau hai à schi amproaue,
Quei seigig a schi serraue
Nagin dei tschessentare
Mi amparmaschun cassare.
Tei vi iau banadire
A semper deis florire
Jau vi esser tes Deuse
A ti deis esser mese.
Garde ampaue cun tes oelgse
Las steillas enten Tschiele,
Sas quellas si dumbrare;
A schi dei tes semm davanttare,
Ad ilg semm d' Isac chare
Vi iau schar multiplicare,
Ilg Silo Reg pussentte
Sallitt da tutt ilg Munde
A lgi dar enten maune
La terra da Canane.
Quella dei el par iertta vere
A quella possidere;
Sieu semm dei rachingiare
Sur ses Annamigs truare
Da sieu commond spechiare
Avantt el s' anclinare;
Scha ta fide sin mieu plaide
Sin temps da dulsch ad asche,
Sin quel ta dies fidare
Jau tei vi buc angonare.

Abraham.

O senger Deus gloriuse,
Chei dallacheivla vusche
Ei quest ò Deus pussentte
Nun ei mai buc clommaue!
O Bab da tutta feie
Jau suntt cuntents da teie.
La lieu(n)ga na pò gir ora

Mieu legrament à core.
Da latezia stuntt stullieuse,
Isac ei puschpei mese,
Ilg qual era mazause.
A mi lgia (lg ha?) Deus turnantaue
Sco el füss da la mortt lavause.
O Deus ò senger chare
Jau semper vi tei ludare.
O laud à chi ò Deus biene
En tieu Aultissem trane (trone)!
A schi fas Deus pussente
Cun tuts tes chars uffantse.
Anqual gad' ils fas cridare
Bault ils sas conforttare,
Seias largs ò char uffante
Da quest tes gref ligiame,
Sin peis stai cun confortte
Spindraus eis da la mortte.
Hussa has faig ilg tieue,
Ilg commondament da Deuse,
Nun has us da tan riglare
Mo pos ussa ta lagrare.

Isac.

Mieu Deus vi iau ludare
Cun vus ò mieu char Babe.
Seig laud à chi Deus bunne
En tieu Aultissem thrune.
Jan era quau manause
Sin quest scandler ligiause,
Sco sin ilg schrag tschantaue
Ûn vadi par ngir scannaue.
A schi, mieu charissem Babe,
Vevas vus ilg contti traige
En mei quel par catschare,
Schi mi has vallieu spindrare.

Abraham.

Alzantt ils oelgs anvia
Vasi iau in thier lau via,
Ûn Anoilg fò lau ranttaue,
Quel ha Deus quau manaue,

Gie Deus lgia quau manaue
Da far l' unfreda quaue.
Scha lein nus quel schlargare
Cun quel l' unfreda fare.
Quel schlige ti mieu filgè,
Quel seigig bein en tieu stailge,
Quel lein nus quau mazare
En tieu stailg ilg arsanttare.
O Bontadeivel Deuse
Co ti gides ils tese,
Puschpei sas miez cattare
A chi da satisfare.
Schi seigig à chi char Singiure
Qu(e)st ovra passau en farvure,
Passad seig en biene
A casa nus turneine

Ussa lein nus turnare
A casa nus lagrare
Char Filg, scha passein via
Ir lein nus da compangia.
Jau vez nossa Fumelgia
Ch' an giu purttau la lenna
Cun desideri grande,
Els guardan nus vanginde.
Mes cars serviturse,
A vus seig nies sallitte
Veits vus da cor urraue
Sco iau à vus hai commondaue?

Fumelgia.

Bein vangieus ò chars Singiurse
Cun cors zuntt fig lagrause,
Nus vein Deus Adurraue
Par vus da cor rogaue.

Abraham.

Schi mein navent da quaue,
Nus vein tutt complanieue
A casa lein nus turnare
A lau vus vi iau raschunare,
Mia Sara nus guarda nginde

Cun desideri grande,
Scha rivein nus bein adrege
En casa sutt noss tegge.
Deus vus velgig parchirare
Ūna bunna sera dare,
Da mei seigias sallidada,
Sara mia molger chara.

Isac.

Da mei ò Momma chara,
Da char seigias sallidada
Nus tuts quau turneine
Cun latezia nus vus catteine.

Sara.

Bein vengieu mieu Senger bunne
Meu cheau à mieu patrunne,
Bein vingieu seigias ti mieu
saunge
Isac mieu char uffande!
En num de Deus seigias van-
gieuse
Cun ils noss serviturse,
Co vies faig seig passaue
A mi leigias si dumbrare.

Abraham.

Ilg ei passau tutt beine
Da latezia nus turneine.
Tutt mia malanconia
Ei tutt passada via,
Jau hai er fam cattaue,
A mi ei tutt laid passaue,
Schi nus laschein mangiare,
Da nief vus vi raschdare
Schi seig nies Deus ludause
Ch' el ha tei surlefgiaue.
La Tscheina tiers purttaue
A meisa vus tschanttaue
Ussa vi iau quinttare
Ilg faig si raschunmare,

Ilg laid ch' iau hai purttaue
Enten mieu cor zuppaue.
Deus vett da Tschiel clommaue
A mi ferm commondaue
Unfrenda ch' iau duvess fare
Cun Isac mes Filg chare.
En Morria duvess iau ire
Mes filg iau far morire
Cun aigen maun mazare,
Ch' iau deig quei buc tardare.
Treis gis hai iau giu terme
Chei duvess ngir complanieue,
Sch' iau quei na ngis à fare
Mei less el zuntt schbittare.
Stuvett à schi davanttare
Pudi buc pallanttare
A luav' ilg cor en meie,
Mieu saung er ngieu freide,
Cur iau cun el mangiava,
Cun mei el despittava,
Cur el cun mei plidava,
Quei tutt mieu cor forrava.
Cun mes oelgs iau ilg guardava
En mieu cor iau ilg mazava,
Cun tei plidar iau na pudeva.
La Momma iau zuntt fich tumeva
Quau fova mai larmara,
Savents iau suspirrava,
Quau monglava iau confortte
Ilg mieu cor era mortse.
Cur ilg tierz gi fò quaue
Nies filg hai iau manaue
Silg cuolm da Morria
Sco Deus vett commondaue,
Ilg scandler hai si drizaue
Nies filg sin quel ligiaue,
L' ei staus ubedientse
Da Morrir fo el contentse,
Hai schon giu traig il conttie,
Par ilg canna (à) sco ün vadie

Mieu bratsch hai iau alzaue
La frida miseraue.
Quau ha mes Deus clommaue
Mia frida rattanieue,
Mieu bratsch ha el fermaue,
Sia velgia pallantaue,
Ch' iau dei guardar à fermare
Mieu figl zuntt buc tuccare,
Ch' iau ilg dei si schligiare
Da quella schgrischur spindrare.
El ha mei vallieu ampruare,
Sch' iau tengig mieu Deus chare,
El mi ha anflau da feie
Er staus contents da meie.
Jau ilg hai schligiau bein bault,
Mes oelgs alzau en ault,
Hai vieu in botsch ranttaue
Cha Deus ha quau manaue.
Quel vein nus unfrieu sie
En flamma faig vangire,
Vein faig ün angraziamente
Ad ilg Bab omnipottente.
Sin quei ha el renovieue
L' amparmaschun, sagiraue
Mieu sem dad angrandire
Sco sablun da la granda mare,
Scha ord el dei nascher zunde
Ilg Silo Reg d' ilg Munde.
Uss hai iau raschunnaue
Ilg faig sco l' ei passaue,
Scha seig nies Deus ludaue,
Ch' el ha marvilgius manaue.

Sara.

O Senger Abrahame
Vus eis ei iau aschi à maunse ...
(Suonda in feigl vid.)

Allura plaida senza dubi:

Sara:

Ch' el ha tei turnantaue
Ilg fist da nossa velgiadengia
Confiert en la malenconia.
Sch' iau vess quel faig savieue,
Fuss iau en bratsch currieue,
Vess er bein inpedieue
Ch' ilg faig fuss buc complanieue.
Mieu Senger ha faig drege
Ch' el ha tanieu quel faig secrette,
El ha zunt bein savieue
Mieu fleivel cor ancunnaschieue.
Schi seig mes Deus ludaue
A semper angraziause,
Ch' el ha à schi bein manaue,
Nus tuts ha el lagraue.
Da quell nus lein Fidare
Tiers el er ferm restare
Enten scadinna fortinna
Finn à la nassa finne.
O Deus velgias gidare
La cardienscha à nus carschant-
tare,
Ca nus seigian contentse
En scadin amproamentte!
Nus gide ò Deus chare,
Ca nus pudeian bault midare
Ord prigells crusch à tristezia
Vangir en Tschiel tiers tutta
latezia.

Amen.

Fin da questa Historia.

